

Biblical reflection	Biblische Reflexion	Refleksja biblijna
<p>"I need blessings" - you could read on the invitation cards.</p> <p>A sigh full of longing for life to succeed - in the face of the many small and big problems that lie like stones in the way.</p>	<p>„Ich brauche Segen“ – konntet ihr auf den Einladungskarten lesen.</p> <p>Ein Seufzer voller Sehnsucht, dass das Leben gelingt – angesichts der vielen kleinen und großen Probleme, die wie Steine im Weg liegen.</p>	<p>"Potrzebuję błogosławieństwa" - można było przeczytać na kartach zaproszenia.</p> <p>Westchnienie pełne tęsknoty za tym, by życie się udało - w obliczu wielu małych i dużych problemów, które leżą jak kamienie na drodze.</p>
<p>Maybe you ask yourself: Do I really need blessings? Me, the successful one? Me, the creative one who succeeds in everything she starts?</p>	<p>Vielleicht fragst Du Dich: Brauche ich wirklich Segen? Ich, der Erfolgreiche? Ich, die Kreative, der alles gelingt, was sie anfängt?</p>	<p>Może zadajesz sobie pytanie: Czy naprawdę potrzebuję błogosławieństwa? Ja, ten, któremu się powiodło? Ja, przywódca, któremu udaje się wszystko, co zaczyna?</p>
<p>No matter how we position ourselves, blessing encourages life.</p>	<p>Egal, wie wir uns positionieren, Segen ermutigt zum Leben.</p>	<p>Bez względu na to, w jakiej pozycji się znajdujemy, błogosławieństwo zachęca do życia.</p>
<p>The term blessing comes up quite often in the church - so often that it sometimes sounds like an empty phrase or disappoints my expectations.</p>	<p>Der Begriff Segen kommt in der Kirche recht häufig vor – so häufig, dass er manchmal wie eine leere Floskel klingt oder aber meine Erwartungen enttäuscht.</p>	<p>Termin błogosławieństwo pojawia się w kościele dość często - tak często, że czasem brzmi jak pusty frazes, albo rozczarowuje moje oczekiwania.</p>
<p>This is not a new phenomenon. The Israelites have experienced this from the beginning, already in the times of Moses and Aaron. That is why God himself - through Moses - says the words with which Aaron and his descendants are to bless the Israelites. These words summarise what blessing means and does.</p>	<p>Das ist kein neues Phänomen. Das haben die Israeliten von Anfang an erlebt, schon zu Zeiten von Mose und Aaron. Deshalb sagt Gott selbst – durch Mose –, mit welchen Worten Aaron und seine Nachkommen die Israeliten segnen sollen. Diese Worte fassen zusammen, was Segen bedeutet und bewirkt.</p>	<p>To nie jest nowe zjawisko. Izraelici doświadczali tego od samego początku, już w czasach Mojżesza i Aarona. Dlatego też sam Bóg - przez Mojżesza - wypowiada słowa, którymi Aaron i jego potomkowie mają błogosławić Izraelitów. Te słowa podsumowują to, co błogosławieństwo oznacza i czyni.</p>
<p><i>The Lord bless you and keep you; the Lord make his face shine on you and be gracious to you; the Lord turn his face toward you and give you peace.</i></p>	<p><i>Der Herr segne dich und beschütze dich. Der Herr lasse sein Angesicht über dir leuchten und sei dir gnädig. Der Herr wende dir sein Angesicht zu und schenke dir Frieden!</i></p>	<p><i>Niech cię Pan błogosławi i strzeże. Niech Pan rozpromieni oblicze swe nad tobą, niech cię obdarzy swą łaską. Niech zwróci ku tobie oblicze swoje i niech cię obdarzy pokojem.</i></p>
<p><i>The Lord bless you ...</i> Blessing means that God addresses me through something and so clearly that I am compelled to stop and enter into a conversation with Him.</p>	<p><i>Der Herr segne dich ...</i> Segen bedeutet, dass Gott mich durch irgendetwas anspricht und zwar so deutlich, dass ich genötigt bin, stehenzubleiben und in ein Gespräch mit ihm zu treten.</p>	<p><i>Niech ci błogosławi PAN ...</i> Błogosławieństwo oznacza, że Bóg zwraca się do mnie przez coś, i to tak wyraźnie, że jestem zmuszony zatrzymać się i wejść z Nim w rozmowę.</p>
<p>What does this blessing consist of? It does not consist primarily in any good gifts, but this blessing consists primarily - in God himself. God himself, the presence of God, the fact that he is there and speaks to us, that is the core</p>	<p>Worin besteht dieser Segen? Er besteht nicht in erster Linie in irgendwelchen guten Gaben, sondern dieser Segen besteht in erster Linie – in Gott selber. Gott selbst, die Gegenwart</p>	<p>Na czym polega to błogosławieństwo? Nie polega ono przede wszystkim na żadnych dobrych darach, ale to błogosławieństwo polega przede wszystkim - na samym Bogu. Sam Bóg, obecność Boga, fakt, że On tam jest i</p>

and the essence of the blessing. Not the gifts, but the giver!

... and (he) and keep you. ...

Even those who are blessed can experience suffering and misfortune. That is how we read it in the Bible. And yet God made something of the lives of these blessed ones - and also of their suffering. He "protected" and "sheltered" them in a much deeper way than first comes to mind when we think of God's protection in blessing. This is especially true of Jesus Christ. God remained close to him, even in suffering and dying, and in death. And he raised him up - into a new life.

... the Lord make his face shine on you ...

When someone beams (with joy) on us, he is pleased, he finds favour in us. May the Lord make his face to shine on you, which means: May God be pleased with you.

... and (he) be gracious to you. ...

This can also be translated: He be near to you. "Grace" comes from the Old High German "genahen": to draw near, to be very close to someone. May God be at your side. May he be your friend who is there when you need him. May he accept you with your strengths and weaknesses. And may he forgive you and set you right when you have done something wrong.

... the Lord turn his face toward you ...

He does not look away, he may not lose sight of us. In the Old Testament, this is precisely one of the names of God: "The God who sees me" (Genesis 16:13).

Gottes, die Tatsache, dass er da ist und zu uns spricht, das ist der Kern und das Wesentliche des Segens. Nicht die Gaben, sondern der Geber!

... und (er) beschütze dich. ...

Auch wer gesegnet ist, kann Leid und Unglück erleben. So lesen wir es in der Bibel. Und doch hat Gott etwas aus dem Leben dieser Gesegneten gemacht – und auch aus ihrem Leiden. Er hat sie in einer viel tieferen Weise „beschützt“ und „behütet“, als uns das zunächst einfällt, wenn wir an den Schutz Gottes im Segen denken. Das gilt besonders für Jesus Christus. Gott ist ihm nahe geblieben, auch im Leiden und Sterben, und im Tod. Und er hat ihn auferweckt – hinein in ein neues Leben.

... Der Herr lasse sein Angesicht über dir leuchten ...

Wenn uns jemand anstrahlt, dann freut er sich, dann findet er Gefallen an uns. Der HERR lasse sein Angesicht leuchten über dir, das heißt: Möge Gott Gefallen an dir finden.

... und (er) sei dir gnädig. ...

Das kann man auch übersetzen: Er sei dir nahe. „Gnade“ kommt von dem althochdeutschen „genahen“: sich nähern, ganz nahe bei jemandem sein. Gott stehe an deiner Seite. Er sei dein Freund, der da ist, wenn du ihn brauchst. Er möge dich annehmen mit deinen Stärken und Schwächen. Und er möge dir vergeben und dich zurechtbringen, wenn du etwas falsch gemacht hast.

... Der Herr wende dir sein Angesicht zu ...

Er schaue nicht weg, er möge uns nicht aus dem Blick verlieren. Im Alten Testament ist das geradezu einer *der* Namen Gottes: „Der Gott, der mich sieht“ (1. Mose 16,13).

mówi do nas, to jest rdzeń i istota błogosławieństwa. Nie prezent, ale jego dawca!

... i niechaj cię strzeże. ...

Nawet ci, którzy są pobłogosławieni, mogą doświadczyć cierpienia i nieszczęścia. Tak czytamy w Biblii. A jednak Bóg uczynił coś z życiem tych błogosławionych - a także z ich cierpieniem. On "chronił" i "ostaniał" ich w sposób o wiele głębszy niż ten, który przychodzi nam na myśl, gdy myślimy o Bożej ochronie w błogosławieństwie. Jest to szczególnie prawdziwe w przypadku Jezusa Chrystusa. Bóg pozostawał blisko niego, nawet w cierpieniu i umieraniu, i w śmierci. I wskrzesił go - do nowego życia.

... Niech PAN rozjaśni nad tobą swoją twarz ...

Kiedy ktoś świeci na nas, raduje się, znajduje w nas łaskę. Pan sprawi, że jego twarz będzie świecić na ciebie, to znaczy, niech Bóg będzie zadowolony z ciebie.

... i niech przychylny ci będzie ...

Można to również przetłumaczyć: On niech będzie blisko ciebie. "Łaska" pochodzi od staroniemieckiego "genahen": zbliżyć się, być bardzo blisko kogoś. Niech Bóg będzie przy tobie. Niech będzie twoim przyjacielem, który jest tam, kiedy go potrzebujesz. Niech was przyjmie z waszymi mocnymi i słabymi stronami. I niech wam przebaczy i naprawi was, gdy zrobiliście coś złego.

... niech ku tobie skieruje PAN swój wzrok ...

Nie odwraca wzroku, nie może stracić nas z oczu. W Starym Testamencie jest to tylko jedno z imion Boga: "Ty jesteś Bogiem patrzącym!" (Rdz 16,13).

The God who sees my suffering, the God who sees my heart, the God who looks me in the eye and knows me and loves me. This is said by an Egyptian woman, a woman who does not belong to the people of God.

... and (he) give you peace.

Peace, shalom, this last word of blessing once again encompasses the whole, all that we need for a successful life. Inner peace, peace in our relationships, peace in the world in which we live.

For me, I can say:
I need blessings.

That's why I find these blessing cards ingenious.
I scan the QR code, open the displayed website and can read an encouraging good word. (pretend)

And I can pass on blessings.

When I give the card as a gift, I give good words of blessing to a friend or a stranger.

And I can peel off the stickers and put them in places where many people will see them. Some will scan the QR code, open the website and read a blessing. Brilliant!

At www.segen.jetzt everything is explained in detail again.

Let God's blessing encourage you and become a blessing to others yourself!
AMEN.

Der Gott, der mein Leid sieht, der Gott, der mein Herz sieht, der Gott, der mir in die Augen schaut und mich kennt und mich liebt. Das sagt eine Ägypterin, eine Frau, die nicht zum Volk Gottes gehört.

... und (er) schenke dir Frieden.

Frieden, Schalom, dieses letzte Wort des Segens umfasst noch einmal das Ganze, alles das, was wir zu einem gelingenden Leben brauchen. Inneren Frieden, Frieden in unseren Beziehungen, Frieden in der Welt, in der wir leben.

Für mich kann ich sagen:
Ich brauche Segen.

Deshalb finde ich diese Segenskarten genial.
Ich scanne den QR-Code ein, öffne die angezeigte Internetseite und kann ein Mut machendes gutes Wort lesen.

Und ich kann Segen weitergeben.

Wenn ich die Karte verschenke, schenke ich einem Freund oder einer Unbekannten gute Segensworte.

Und ich kann die Aufkleber abziehen und an Orte kleben, wo viele Menschen sie sehen. Einige werden den QR-Code einscannen, die Internetseite öffnen und einen Segen lesen.
Genial!

Unter www.segen.jetzt ist alles noch einmal genau erklärt.

Lasst euch von Gottes Segen ermutigen und werdet selbst für andere zum Segen!
AMEN.

Bóg, który widzi moje cierpienie, Bóg, który widzi moje serce, Bóg, który patrzy mi w oczy, zna mnie i kocha. Mówi to Egipcjanka, kobieta, która nie jest jednym z ludu Bożego.

... i niech zawsze darzy cię pokojem.

Pokój, shalom, to ostatnie słowo błogosławieństwa raz jeszcze obejmuje całość, wszystko to, czego potrzebujemy do udanego życia. Wewnętrzny pokój, pokój w naszych związkach, pokój w świecie, w którym żyjemy.

Dla mnie, mogę powiedzieć:
Potrzebuję błogosławieństwa.

Dlatego właśnie uważam, że te karty z błogosławieństwami są genialne.
Skanuję kod QR, otwieram stronę internetową, która się pojawia i mogę przeczytać zachęcające dobre słowo.

I mogę przekazywać błogosławieństwo.

Kiedy daję kartkę jako prezent, daję dobre słowa błogosławieństwa przyjacielowi lub nieznanemu.

Można naklejki umieszczać w miejscach, gdzie wiele osób je zobaczy. Niektórzy zeskanują kod QR, otworzą stronę internetową i przeczytają błogosławieństwo.
Geniusz!
Na stronie www.segen.jetzt wszystko jest ponownie szczegółowo wyjaśniane.

Pozwól, aby Boże błogosławieństwo zachęciło cię i sam stań się błogosławieństwem dla innych!
AMEN.